



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 31. 1. 2019
COM(2019) 27 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o podpise, v mene Európskej únie, a o predbežnom vykonávaní určitých ustanovení Dohody medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o uplatňovaní určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, ako aj prílohy k uvedenému rozhodnutiu, a rámcového rozhodnutia Rady 2009/905/SVV o akreditácii poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti

DOHODA

medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o uplatňovaní určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, ako aj prílohy k uvedenému rozhodnutiu, a rámcového rozhodnutia Rady 2009/905/SVV o akreditácii poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti

EURÓPSKA ÚNIA na jednej strane a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA na druhej strane,

ďalej len „zmluvné strany“,

ŽELAJÚC SI zlepšiť policajnú a justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi Európskej únie a Švajčiarskou konfederáciou bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia na ochranu slobody jednotlivca,

BERÚC DO ÚVAHY, že súčasné vzťahy medzi zmluvnými stranami, najmä Dohoda uzavretá medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*, sa vyznačujú úzkou spoluprácou v boji proti trestnej činnosti,

POUKAZUJÚC na spoločný záujem zmluvných strán zabezpečiť, aby sa policajná spolupráca medzi členskými štátmi Európskej únie a Švajčiarskou konfederáciou vykonávala rýchlym a účinným spôsobom zlučiteľným so základnými zásadami ich vnútroštátnych právnych systémov a v súlade s právami jednotlivca a zásadami Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, podpísaného v Ríme 4. novembra 1950,

UZNÁVAJÚC, že rámcové rozhodnutie Rady 2006/960/SVV z 18. decembra 2006 o zjednodušení výmeny informácií a spravodajských informácií medzi orgánmi na presadzovanie práva členských štátov Európskej únie už stanovuje pravidlá, podľa ktorých si orgány presadzovania práva členských štátov Európskej únie a Švajčiarskej konfederácie môžu rýchlo a účinne vymieňať informácie a spravodajské informácie na účely vedenia vyšetrovania trestných činov alebo spravodajských operácií v trestných veciach,

UZNÁVAJÚC, že pre podnecovanie medzinárodnej spolupráce v tejto oblasti má zásadný význam, aby sa presné informácie dali vymieňať rýchlo a účinne. Cieľom je zaviesť postupy na presadenie rýchlych, účinných a nenákladných prostriedkov výmeny údajov. V súvislosti so spoločným používaním údajov by sa na tieto prostriedky mala vzťahovať zodpovednosť zúčastnených a mali by zahŕňať vhodné záruky, pokiaľ ide o presnosť a bezpečnosť údajov počas prenosu a uchovávaní, ako aj postupy na zaznamenávanie výmeny údajov a obmedzenia používania vymieňaných informácií,

POUKAZUJÚC NA TO, že táto dohoda obsahuje ustanovenia založené na hlavných ustanoveniach rozhodnutia Rady 2008/615/SVV, rozhodnutia Rady 2008/616/SVV vrátane prílohy k uvedenému rozhodnutiu a rámcového rozhodnutia Rady 2009/905/SVV, pričom ich cieľom je zlepšiť výmenu informácií, ktoré členským štátom Európskej únie a Švajčiarskej

konfederácii umožnia navzájom si udeliť prístupové práva k svojim automatizovaným súborom s analýzou DNA, automatizovaným systémom identifikácie odtlačkov prstov a údajom o evidencii vozidiel. V prípade údajov z vnútroštátnych súborov s analýzou DNA a automatizovaných systémov identifikácie odtlačkov prstov by systém „pozitívnej lustrácie/negatívnej lustrácie“ mal umožniť vyhľadávajúcemu štátu následne požiadať štát, ktorý súbor spravuje, o konkrétne súvisiace osobné údaje a prípadne požiadať o ďalšie informácie prostredníctvom postupov vzájomnej pomoci vrátane postupov prijatých podľa rámcového rozhodnutia Rady 2006/960/SVV,

BERÚC DO ÚVAHY, že tieto ustanovenia by značne urýchlili existujúce postupy, ktoré by členským štátom a Švajčiarskej konfederácii umožnili zistiť, či má iný štát požadované informácie, ktoré potrebujú, a ak áno, tak ktorý,

BERÚC DO ÚVAHY, že cezhraničné porovnávanie údajov otvorí nový rozmer boju proti trestnej činnosti. Informácie získané porovnávaním údajov otvoria štátom nové prístupy k vyšetrovaniu, a tým zohrajú kľúčovú úlohu v pomoci orgánom presadzovania práva a justičným orgánom štátov,

BERÚC DO ÚVAHY, že pravidlá sa zakladajú na prepojení národných databáz štátov,

BERÚC DO ÚVAHY, že za určitých podmienok by štáty mali môcť poskytovať osobné a iné ako osobné údaje na zlepšenie výmeny informácií s cieľom predchádzať trestným činom a udržiavať verejný poriadok a bezpečnosť v súvislosti s významnými udalosťami s cezhraničným rozmerom,

UZNÁVAJÚC, že okrem zlepšenia výmeny informácií treba upraviť iné formy užšej spolupráce medzi policajnými orgánmi, najmä spoločnými bezpečnostnými operáciami (napríklad spoločnými hliadkami),

BERÚC DO ÚVAHY, že systém „pozitívnej lustrácie/negatívnej lustrácie“ zabezpečuje štruktúru porovnávania anonymných profilov, v rámci ktorého sa dodatočné osobné údaje vymieňajú len po pozitívnej lustrácii a ktorých odovzdávanie a prijímanie sa riadi vnútroštátnym právom vrátane predpisov o právnej pomoci. Tento mechanizmus zaručuje primeraný systém ochrany údajov, pričom sa má za to, že poskytovanie osobných údajov inému štátu si vyžaduje primeranú úroveň ochrany údajov zo strany prijímajúceho štátu.

BERÚC DO ÚVAHY, že Švajčiarska konfederácia by mala znášať náklady, ktoré vzniknú jej vlastným orgánom v súvislosti s uplatňovaním tejto dohody,

UZNÁVAJÚC, že akreditácia poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti je dôležitým krokom k bezpečnejšej a účinnejšej výmene forenzných informácií, Švajčiarska konfederácia bude dodržiavať určité ustanovenia rámcového rozhodnutia Rady 2009/905/SVV,

BERÚC DO ÚVAHY, že spracúvanie osobných údajov orgánmi Švajčiarskej konfederácie na účely predchádzania teroristickým trestným činom alebo iným závažným trestným činom, ich odhaľovania alebo vyšetrovania podľa tejto dohody by malo podliehať normám ochrany osobných údajov podľa jej vnútroštátneho práva, ktoré sú v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV,

OPIERAJÚC SA o vzájomnú dôveru medzi členskými štátmi Európskej únie a Švajčiarskou konfederáciou v štruktúru a fungovanie ich právnych systémov,

BERÚC DO ÚVAHY skutočnosť, že podľa Dohody medzi Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom odkazom na spoluprácu v rámci švajčiarskeho informačného systému daktyloskopických údajov a profilov DNA obe krajiny používajú tú istú databázu a systémy, pokiaľ ide o výmenu informácií týkajúcu sa údajov o DNA a odtlačkov prstov,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia dvojstranných a mnohostranných dohôd zostávajú uplatniteľné na všetky záležitosti, na ktoré sa nevzťahuje táto dohoda,

ROZHODLI SA UZATVORIŤ TÚTO DOHODU:

Článok 1

Predmet úpravy a cieľ

1. S výhradou ustanovení tejto dohody sa obsah článkov 1 až 24, článku 25 ods. 1, článkov 26 až 32 a článku 34 rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, uplatňuje na dvojstranné vzťahy medzi Švajčiarskou konfederáciou a jednotlivými členskými štátmi Európskej únie.
2. S výhradou ustanovení tejto dohody sa obsah článkov 1 až 19 a článku 21 rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, vrátane prílohy k uvedenému rozhodnutiu s výnimkou jej kapitoly 4 bodu 1 uplatňuje na vzťahy uvedené v odseku 1.
3. Vyhlásenia členských štátov vykonané v súlade s rozhodnutiami Rady 2008/616/SVV a 2008/615/SVV sa vzťahujú aj na ich vzťahy so Švajčiarskou konfederáciou.
4. S výhradou ustanovení tejto dohody sa obsah článkov 1 až 5 a článku 6 ods. 1 rámcového rozhodnutia Rady 2009/905/JHA o akreditácii poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti uplatňuje na vzťahy uvedené v odseku 1.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

1. „zmluvné strany“ sú Európska únia a Švajčiarska konfederácia.
2. „členský štát“ je členský štát Európskej únie.
3. „štát“ je členský štát alebo Švajčiarska konfederácia.

Článok 3

Jednotné uplatňovanie a výklad

1. S cieľom dosiahnuť čo najjednoduchšie uplatňovanie a výklad ustanovení uvedených v článku 1 zmluvné strany neustále skúmajú vývoj judikatúry Súdneho dvora Európskej únie, ako aj vývoj judikatúry príslušných súdov Švajčiarskej konfederácie, ktorý súvisí s uvedenými ustanoveniami. Na tento účel sa zriadi mechanizmus, ktorý zaručí pravidelnú a vzájomnú výmenu takejto judikatúry.
2. Švajčiarska konfederácia je oprávnená predkladať vyjadrenia alebo písomné pripomienky Súdnemu dvoru v prípadoch, keď súdny orgán členského štátu postúpi Súdnemu dvoru otázku na vydanie prejudiciálneho rozhodnutia, ktorá sa týka výkladu akýchkoľvek ustanovení uvedených v článku 1.

Článok 4

Urovnávanie sporov

Každý spor medzi Švajčiarskou konfederáciou a členským štátom týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody, alebo niektorého z ustanovení uvedených v článku 1 a ich zmien môže účastník tohto sporu predložiť na zasadnutí zástupcov vlád členských štátov a Švajčiarskej konfederácie, aby sa rýchlo vyriešil.

Článok 5

Zmeny

1. Ak treba zmeniť ustanovenia uvedené v článku 1, Európska únia o tom informuje Švajčiarsku konfederáciu čo najskôr a zhromaždí všetky prípadné pripomienky.

2. Európska únia oznámi Švajčiarskej konfederácii akúkoľvek zmenu ustanovení uvedených v článku 1 hneď po prijatí zmeny.

Švajčiarska konfederácia sa nezávisle rozhodne, či prijme obsah zmeny a či ho transponuje do svojho vnútorného právneho poriadku. Toto rozhodnutie oznámi Európskej únii do troch mesiacov od oznámenia zmeny.

3. Ak obsah zmeny môže byť pre Švajčiarsku konfederáciu záväzný iba po splnení ústavných požiadaviek, Švajčiarska konfederácia o tom informuje Európsku úniu pri svojom oznámení. Švajčiarska konfederácia bezodkladne písomne informuje Európsku úniu o splnení všetkých ústavných požiadaviek. Ak sa referendum nevyžaduje, oznámenie sa vykoná hneď po uplynutí lehoty na referendum. Ak sa vyžaduje referendum, Švajčiarska konfederácia má na vykonanie svojho oznámenia maximálne dva roky od dátumu oznámenia Európskej únii. Ak je to možné, Švajčiarska konfederácia predbežne vykonáva obsah zmeny od dátumu stanoveného pre nadobudnutie účinnosti zmeny vo Švajčiarskej konfederácii a až do oznámenia o splnení ústavných požiadaviek.

4. Ak Švajčiarska konfederácia neprijme zmenu, uplatňovanie tejto dohody sa pozastaví. Na preskúmanie všetkých možností pokračovať v správnom fungovaní tejto dohody sa zvolá zasadnutie zmluvných strán, pričom sa zohľadní rovnocennosť právnych predpisov. Pozastavenie sa ukončí hneď, ako Švajčiarska konfederácia oznámi, že zmenu prijíma, alebo ak sa zmluvné strany dohodnú znovu uplatňovať túto dohodu.

5. Ak sa zmluvné strany do šiestich mesiacov od pozastavenia nedohodli túto dohodu znovu uplatňovať, prestane sa uplatňovať.

6. Odseky 4 a 5 sa nevzťahujú na zmeny týkajúce sa kapitol 3, 4 a 5 rozhodnutia Rady 2008/615/SVV alebo článku 17 rozhodnutia Rady 2008/616/SVV, v súvislosti s ktorými Švajčiarska konfederácia oznámila Európskej únii, že ich neprijíma, pričom uviedla príslušné dôvody. V takom prípade a bez toho, aby bol dotknutý článok 10, sa vo vzťahoch medzi Švajčiarskou konfederáciou a členskými štátmi budú naďalej uplatňovať príslušné ustanovenia v znení platnom pred zmenou.

Článok 6

Preskúmanie

Zmluvné strany sa dohodli, že spoločne preskúmajú túto dohodu najneskôr do piatich rokov od nadobudnutia jej platnosti. V rámci tohto preskúmania sa budú hodnotiť najmä praktické vykonávanie, výklad a vývoj dohody, pričom preskúmanie bude takisto zahŕňať otázky, ako sú napríklad dôsledky vývoja Európskej únie súvisiace s predmetom tejto dohody.

Článok 7

Vzťah k iným právnym nástrojom

1. Švajčiarska konfederácia môže naďalej uplatňovať dvojstranné alebo mnohostranné dohody alebo dohovory o cezhraničnej spolupráci s členskými štátmi, ktoré sú v platnosti v čase uzavretia tejto dohody, pokiaľ takéto dohody alebo dohovory nie sú nezlučiteľné s cieľmi tejto dohody. Švajčiarska konfederácia oznámi Európskej únii dohody alebo dohovory, ktoré sa budú naďalej uplatňovať.
2. Po nadobudnutí platnosti tejto dohody môže Švajčiarska konfederácia uzavierať alebo uvádzať do platnosti ďalšie dvojstranné alebo mnohostranné dohody alebo dohovory o cezhraničnej spolupráci s členskými štátmi, pokiaľ sa takýmito dohodami alebo dohovormi stanovuje rozšírenie alebo prehĺbenie cieľov tejto dohody. Švajčiarska konfederácia oznámi akékoľvek nové dohody alebo dohovory Európskej únii do troch mesiacov od ich podpisu alebo v prípade nástrojov podpísaných pred nadobudnutím platnosti tejto dohody do troch mesiacov od ich nadobudnutia platnosti.
3. Dohody a dohovory uvedené v odsekoch 1 a 2 nemôžu ovplyvňovať vzťahy s členskými štátmi, ktoré nie sú ich zmluvnými stranami.
4. Touto dohodou nie sú dotknuté existujúce dohody o právnej pomoci alebo vzájomnom uznávaní súdnych rozhodnutí.

Článok 8

Oznámenia, vyhlásenia a nadobudnutie platnosti

1. Zmluvné strany si navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na to, aby mohli vyjadriť súhlas s prijatím záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody.
2. Európska únia môže vyjadriť svoj súhlas s tým, že bude touto dohodou viazaná, aj vtedy, ak rozhodnutia týkajúce sa spracúvania osobných údajov, ktoré sa majú poskytnúť alebo boli poskytnuté v súlade s rozhodnutím Rady 2008/615/SVV, ešte neboli prijaté vo vzťahu ku všetkým členským štátom.
3. Článok 5 ods. 1 a 2 sa predbežne vykonáva odo dňa podpisu tejto dohody.
4. Lehota troch mesiacov stanovená v poslednej vete článku 5 ods. 2 týkajúca sa zmien prijatých po podpise dohody, ale pred jej nadobudnutím platnosti, začína plynúť dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody.
5. Švajčiarska konfederácia môže súčasne s oznámením podľa odseku 1 alebo, ak je to stanovené, kedykoľvek potom vydať vyhlásenia stanovené v tejto dohode.
6. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom tretieho mesiaca nasledujúceho po dni posledného oznámenia podľa odseku 1.
7. Poskytovanie osobných údajov členskými štátmi a Švajčiarskou konfederáciou podľa tejto dohody sa môže uskutočniť až po implementácii ustanovení kapitoly 6 rozhodnutia Rady 2008/615/SVV do vnútroštátneho práva štátov, ktoré sa na takomto poskytovaní zúčastňujú.
8. S cieľom overiť, či je to tak v prípade Švajčiarskej konfederácie, sa uskutoční hodnotiaca návšteva a skúšobná prevádzka v súvislosti a za podmienok a opatrení prijateľných pre Švajčiarsku konfederáciu, ktoré sú podobné ako tie, ktoré sa dohodli v súvislosti s členskými štátmi podľa kapitoly 4 prílohy k rozhodnutiu Rady 2008/616/SVV.

Na základe celkovej hodnotiacej správy a po vykonaní rovnakých krokov ako pri začatí automatizovanej výmeny údajov v členských štátoch Rada určí dátum alebo dátumy, od ktorých môžu členské štáty poskytovať Švajčiarskej konfederácii osobné údaje podľa tejto dohody.

9. Švajčiarska konfederácia vykonáva a uplatňuje ustanovenia smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680. Švajčiarska konfederácia oznámi Komisii znenie hlavných ustanovení prijatých v oblasti pôsobnosti uvedenej smernice.

10. Švajčiarska konfederácia vykonáva a uplatňuje ustanovenia rámcového rozhodnutia Rady 2009/905/SVV uvedené v článku 1 ods. 4. Švajčiarska konfederácia oznámi Európskej komisii znenie hlavných ustanovení prijatých v oblasti pôsobnosti uvedeného rámcového rozhodnutia Rady.

11. Príslušné orgány Švajčiarskej konfederácie nemôžu uplatňovať ustanovenia kapitoly 2 rozhodnutia Rady 2008/615/SVV pred tým, ako Švajčiarska konfederácia transponovala a uplatnila opatrenia uvedené v odsekoch 9 a 10.

Článok 9

Pristúpenie k dohode

Pristúpenie nových členských štátov k Európskej únii zakladá práva a povinnosti podľa súčasnej dohody medzi týmito novými členskými štátmi a Švajčiarskou konfederáciou.

Článok 10

Vypovedanie dohody

1. Túto dohodu môže kedykoľvek vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana.
2. Vypovedanie tejto dohody podľa odseku 1 nadobudne účinnosť šesť mesiacov od uloženia oznámenia o jej vypovedaní.

Vyhotovené v VLOŽTE MESTO VLOŽTE DÁTUM v dvoch origináloch v bulharskom, španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, chorvátskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, holandskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, fínskom a švédskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Za Európsku úniu

Za Švajčiarsku konfederáciu

VYHLÁSENIE, KTORÉ SA MÁ PRIJAŤ PRI PRÍLEŽITOSTI PODPÍSANIA DOHODY

Európska únia a Švajčiarska konfederácia, zmluvné strany Dohody o uplatňovaní určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, vrátane prílohy k uvedenému rozhodnutiu, a rámcového rozhodnutia Rady 2009/905/SVV o akreditácii poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti (ďalej len „dohoda“),

vyhlasujú:

Vykonávanie výmeny údajov o DNA, odtlačkoch prstov a evidencii vozidiel podľa tejto dohody si bude vyžadovať, aby Švajčiarska konfederácia zriadila pre každú z týchto kategórií údajov dvojstranné spojenia s každým členským štátom.

Na umožnenie a uľahčenie tejto práce sa Švajčiarskej konfederácii poskytne všetka dostupná dokumentácia, softvérové produkty a zoznamy kontaktov. Švajčiarska konfederácia bude mať možnosť nadviazať neformálne partnerstvo s členskými štátmi, ktoré už takúto výmenu údajov vykonávajú, na účely výmeny skúseností a získania praktickej a technickej podpory. Podrobnosti o takýchto partnerstvách sa musia dohodnúť priamo s príslušnými členskými štátmi.

Švajčiarski odborníci sa môžu kedykoľvek obrátiť na predsedníctvo Rady, Európsku komisiu alebo na vedúcich odborníkov v týchto záležitostiach, aby získali informácie, vysvetlenie alebo akúkoľvek inú podporu. Podobne Komisia využije možnosť obrátiť sa aj na zástupcov Švajčiarskej konfederácie vždy, keď pri príprave návrhov alebo oznámení nadväzuje kontakt so zástupcami členských štátov.

Švajčiarskych odborníkov možno pozvať na zasadnutia, na ktorých odborníci z členských štátov v rámci Rady diskutujú o technických aspektoch, ktoré sa priamo týkajú riadneho uplatňovania a rozvoja obsahu uvedených rozhodnutí Rady.

PRÍLOHA [...]